

9 →
27 AVR
2024

THEATRE
PROSPERO

SALLE
INTIME

Vague chair



Une création du	Collectif Hic et Nunc
Texte	Grace Passô
Traduction et mise en scène	Wanderson Santos
Avec	Maryline Chery et Peggy Nkunga Ndona ou Annaïla Telsaint (en alternance)

Scénographie	Fruzsina Lányi, Wanderson Santos
Costumes	Fruzsina Lányi
Conseil à la lumière	Lauriane Cuello
Conseil à la conception sonore	Pierre Tripard
Assistance à la mise en scène et conseil dramaturgique	Chloé Chartrand
Régie	Chloé Chartrand, Julie Guénnégues
Direction technique	Pierre Tripard
Direction de production	Julie Guénnégues
Technicien	Philippe Alessandro Saucier

Wanderson Santos a bénéficié du soutien du Centre de service du Théâtre Aux Écuries pour la création de son spectacle *Vague chair*

Remerciements de la production

Merci à toute l'équipe du Prospero, au Conseil des arts de Montréal, au Conseil des arts et lettres du Québec, au Centre de services du Théâtre Aux Écuries, au programme Respirations du FTA, au Gesù, à Alejandra Zaga Mendez, députée de Verdun, à Ruba Ghazal, députée de Mercier, à la Fondation Massimadi, à Michel Gionet, à Sophie, à ma mère, gracias à Christian Rangel, à toutes celles qui ont contribué à notre campagne de financement, au Théâtre Les 2 Mondes, au Théâtre Aux Écuries, à la Fondation Dr. Clown, au Cégep du Vieux Montréal, à l'École Supérieure de Théâtre du l'UQÀM, thanks à toutes les collaborateur-trices qui ont accompagné le projet à chaque étape et à l'équipe inspirante et engagée du Collectif Hic et Nunc: obrigado, matondo, köszönöm, mesi.

Mot de mise en scène

Les mots de *Vague chair* et moi partageons le même terroir – 19^e parallèle sud – et puisqu’il est urgent de porter cette voix devant public, je vous offre ces mots sur scène, ici et maintenant. Traduction du portugais brésilien vers le français québécois : appropriation des nos langues colonisatrices.

Nos voix existent et seront toujours voraces à l’intérieur de toutes les choses. Pour Grace Passô, il est inadmissible que la couleur de peau, le genre et le statut social soient utilisés comme vecteur d’oppression et je la seconde. Il s’agit d’un geste fort, imprimé noir sur blanc... C’est sa voix pour la postérité, ce sont les voix qui réclament une plus grande justice sociale, c’est ma voix et celle du collectif Hic et Nunc.

Étant donné que ce fléau n’est pas exclusif au Brésil, je fais voyager ce texte outre-mer. Je suis issu d’une lignée de femmes fortes et engagées, résolument tourné vers l’anoblissement de la vie et je dédie ce texte à ma mère, à ma fille et à toutes les femmes qui m’ont accompagné dans la création de cette œuvre. Comme dit le rappeur brésilien Émicida : « dans le chemin de la lumière, tout le monde est noir ».

Boa viagem.

Wanderson Santos

Résumé

« *Les Voix existent,
Voraces,
à l'intérieur des choses.* »

Une voix errante visite les différentes matières et êtres : les animaux, les stalactites, les statues... jusqu'à infiltrer le corps d'une femme. Une femme à la peau noire. La voix désire éprouver ce que ce corps ressent, ce qu'il représente aux yeux des gens qui l'observent. Elle entreprend un étrange dialogue avec lui, tout au long de son voyage sur les vagues de la chair. Cette rencontre insolite remettra en cause les limites et libertés de chacun-e.

La pièce écrite par l'autrice, metteuse en scène et actrice brésilienne Grace Passô, artiste incontournable de sa génération maintes fois récompensée, lève le voile sur l'inadmissible. La sexualité, la couleur de peau et le genre sont utilisés comme vecteur d'oppression, au Brésil comme ailleurs. Théâtre-récit percutant et audacieux, *Vague chair* soulève des

questions essentielles : qui sont celles et ceux qui crient en silence? Où vont leurs voix? Qui écouterà?

La démarche artistique du metteur en scène Wanderson Santos est guidée ici par la recherche de dialogue entre corps et voix, entre présence et absence. Pour permettre à la parole de l'autrice d'enfin résonner au Québec, il assure la traduction de l'œuvre du portugais brésilien au français québécois. L'actrice montréalaise d'origine haïtienne Maryline Chery portera la charge verbale poétique, armée des puissants mots de Passô. Un corps sans voix habitera la scène, incarné en alternance par Peggy Nkunga Ndonga et Annaïla Telsaint.

Durée : 1 h

GRACE PASSO

Texte

Grace Passô est une metteuse en scène, dramaturge et actrice brésilienne. En plus d'être chroniqueuse au sein du journal *O tempo*, elle joue au sein des compagnies Armatrix et la Cie Clara de la région de Minas Gerais dont elle est originaire. En 2004, elle rejoint le Groupe Espancal Elle y questionne le langage théâtral à travers ses quatre pièces écrites pour ce collectif : *Marcha para Zenturo*, *Congresso Internacional do Medo*, *Por Elise* et *Amores Surdos*. Parmi toutes les récompenses que Grace Passô a reçues, nommons le Prix Shell SP et le Trophée APCA (meilleur texte, 2005), le Prix SESC/SATED (meilleur spectacle et meilleur texte, 2005 et 2006) et le Prix Usiminas Sinparc (meilleur texte et meilleure actrice, 2006). *Vaga Carne*, écrit et mis en scène par Passô elle-même en 2016, a également fait l'objet d'un moyen-métrage réalisé par Ricardo Alves Jr. en 2019.

WANDERSON SANTOS

Mise en scène et traduction

Artiste professionnel d'origine brésilienne, Wanderson Santos est établi au Québec depuis 2005. D'abord formé en théâtre (interprétation) dans la ville de Belo Horizonte au Brésil, il a par la suite étudié les arts du cirque à l'École nationale de cirque de Rio de Janeiro (1998-2001). Le théâtre et les arts du cirque se conjuguent dans ses personnages clownesques et ses performances comme jongleur et personnages de théâtre jeunesse. La sensibilité et la rigueur de son jeu d'acteur ont été le fondement de toutes ses créations en Amérique du Sud, notamment au Brésil, en Argentine et au Paraguay, puis au Panama, en Europe et au Québec. Son désir de s'intégrer complètement à son pays d'accueil l'a mené au Baccalauréat de l'École supérieure de théâtre de l'UQAM, concentration scénographie (2015-2018) et à la formation en mise en scène à l'École nationale de théâtre (2020-2022). Il était artiste en résidence au Prospero la saison dernière



MARYLINE CHERY

Interprétation – Voix

Comédienne d'origine haïtienne, dramaturge et improvisatrice, Maryline Chery a étudié les arts de la scène à l'Université Concordia. Depuis sa sortie des bancs d'école, elle a monté son premier solo *AFRODISIAQUE* présenté au Centre Segal des arts de la scène (2021), puis au festival Zoofest (OFF Juste Pour rire) au Monument National où elle gagne le prix du spectacle de l'année (2022) et finalement dans le cadre du Conseil des arts de Montréal en tournée où elle joue le spectacle à guichet fermé (saison 2022-2023). Elle est nominée au 8^e Gala Dynastie dans la catégorie « comédienne de l'année – volet théâtre » pour son interprétation du rôle de Rhizome dans ce spectacle solo.

Femme du monde, en 2018 on l'invite au 17^e Sommet de la Francophonie à Erevan en Arménie où elle performe et donne des ateliers en écriture et interprétation. Chery a aussi fait partie de la cohorte de mentorat artistique du Black Theatre Workshop 2018-2019, de la distribution *Les Waitress sont tristes*, pièce produite par la compagnie Joe Jack et John et diffusée au théâtre Espace Libre (saison 2022-23) et touche également à la mise en scène en co-dirigeant la deuxième édition du Projet Racines au Théâtre Espace Libre (2021). On a pu la voir dans des séries notables telles *Doute Raisonnable* (2023) et *District 31* (2020). En 2022 elle est l'heureuse récipiendaire du prix Gloria Mitchell Aleong décerné par le théâtre Black Theatre Workshop pour son excellence artistique, son esprit communautaire et ses initiatives dans le domaine des arts.

Cette saison, vous avez pu notamment la voir dans *Cispersonnages en quête d'auteurice* à Espace Libre et dans *Maëlstrom* au Théâtre Aux Écuries.

PEGGY NKUNGA NDONA

Interprétation – Corps

Peggy Nkunga Ndona est originaire de la République démocratique du Congo, où elle était actrice et journaliste indépendante avant de devoir quitter son pays. Diplômée en communication sociale de l'université Kinshasa, elle a travaillé avec l'ONG Search for Common Ground dans diverses séries télévisées de fiction, dont *L'Équipe*. Elle a oeuvré au sein de la compagnie de théâtre Les Bèjarts et a co-fondé la compagnie Mwikka Théâtre (Kinshasa). Depuis 2018, Peggy vit à Montréal avec sa famille et travaille comme éducatrice en garderie. Dans *L'audience*, son premier film documentaire, elle livre à la caméra sa propre histoire en tant que demandeuse d'asile au Canada. *Vague chair* est son retour sur les scènes.



ANNAÏLA TELSAINT

Interprétation – Corps

Née en Haïti, à Bassin-Bleu, Port-de-Paix, Annaïla arrive au Canada à l'âge de 11 ans. Sa langue première est le créole. Elle apprend le français non sans peine et se découvre une passion pour l'écriture. Elle poursuivra ses études en Arts et lettres et écrira une nouvelle qui s'intitule *Pour le pays. Ève et Fatima* est son premier scénario. Autant dans l'écriture scénaristique que sur scène, Annaïla a la conviction d'avoir trouvé sa place.



Équipe du Prospero

Direction	Directeur artistique et codirecteur général	Philippe Cyr
	Codirecteur général	Vincent de Repentigny
Administration	Directrice administrative	Stéphanie Murphy
	Adjointe administrative	Shima Kinoshita
	Comptable	Natacha Osadchuck
Production	Directrice de production	Catherine Comeau
	Directeur technique	Michel St-Amand
	Adjoint à la direction technique	Philippe Alessandro Saucier
Communications	Directeur des communications	Hubert Larose St-Jacques
	Adjoint-e aux communications et gestionnaire des communautés	Virginie Savard
	Relations de presse	Alain Labonté Communications
	Conception graphique	Principal Design
Conseil	Conseil artistique	Carmen Jolin
	Conseil à la production	Pierre Mainville
Billetterie et accueil	Responsable de la billetterie et des publics	Maxime Morat
	Responsable de l'accueil et de l'hospitalité	Evelyne Laferrière
	Guichetier principal	Mo Bolduc
	Équipe d'accueil	Étienne Béland-Trottier, Katarina Frare, Tania Georgieva, Tamara Martel, Iris Merlet-Caron, Mikaël Morin, Jade Solis, Karolanne Solis, Jean-Marc St-Yves, Samuel Tétreault, Catherine Vaillancourt
Autres	Membres de la Corporation du Groupe de la Veillée	Philippe Cyr, Vincent de Repentigny, Carmen Jolin, Pierre Mainville, Téo Spsychalski
	Responsables de l'entretien	Nery Rolando Rubi, Marisela Alvarez

THÉÂTRE PROSPERO

theatreprospero.com

Billetterie : 514 526-6582

